

भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण/ AIRPORTS AUTHORITY OF INDIA
सफदरजंग हवाईअड्डा, नई दिल्ली-03/ SAFDARJUNG AIRPORT, NEW DELHI- 03

फाइल सं०. एएआई/एसएपी/इंजी(सि.)/हारवेस्टिंग/2022-23
F.No. AAI/SAP/Engg(C)/harvesting pit/2022-23

दिनांक: 17.06.2022
Dated: 17.06.2022

ई-निविदा आमंत्रण सूचना (2 बीओटी - 2 लिफाफा खुली निविदा)
NOTICE INVITING e-TENDER (2 BOT - 2 Envelope open Tender)

निविदा आईडी: 2022_एएआई_119265_1
TENDER ID: 2022_AAI_119265_1

1. अध्यक्ष, भा.वि.प्रा की ओर से सहायक महाप्रबंधक (इंजी-सिविल), भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण, सफदरजंग हवाईअड्डा, नई दिल्ली 110003, दूरभाष: 011-24626527 के द्वारा ई- टेंडरिंग पोर्टल के माध्यम से रुपये 17.23 लाख (जीएसटी को छोड़कर) की अनुमानित लागत पर कार्य "आईएनए कॉलोनी, नई दिल्ली में वर्षा जल संचयन गड्ढे की मरम्मत, रखरखाव और विकास" हेतु योग्य ठेकेदारों से मदद दर ई - निविदाएं आमंत्रित की जाती हैं, जिसकी कार्य पूर्णता अवधि 03 (तीन) महीने की है।

Item Rate e-tenders are invited through the e-tendering CPP Portal by Asstt. Gen. Manager (Engg.Civil)-SAP, Airports Authority of India, Safdarjung Airport, New Delhi-110003, Ph.: 011-24626527 on behalf of Chairman, A.A.I from the eligible contractors for the work for the work of "Repair, Maintenance and development of rain water harvesting pit at INA Colony, New Delhi" at an estimated cost of **Rs. 17.23 Lakhs** (excluding GST) with period of completion 03 (Three) Months.

- 1.1 ई-पोर्टल यूआरएल पते <https://etenders.gov.in/e procure/app> अथवा www.aai.aero पर निविदा प्रक्रिया ऑनलाइन है। इच्छुक बोलीदाता निविदा दस्तावेज को डाउनलोड कर देख सकते हैं।

The tendering process is online at e-portal URL address <https://etenders.gov.in/e procure/app> or www.aai.aero. Aspiring bidders may download and go through the tender document.

- 1.2 संभावित निविदाकारों को परामर्श दिया जाता है कि वे सीपीपी पोर्टल पर अपना पंजीकरण करवाएं, 'लॉगइन आई डी' और 'पासवर्ड' प्राप्त करें तथा सीपीपी पोर्टल <https://etenders.gov.in/e procure/app> अथवा www.aai.aero पर लॉगइन करने के बाद होम पेज में उपलब्ध निर्देशों को देखें। साथ ही साथ उन्हें डिजिटल सिग्नेचर सर्टिफिकेट (डीएससी) भी प्राप्त करना होगा, जो अनिवार्य रूप से उनके आवेदन जमा करने के लिए आवश्यक है। इस प्रक्रिया में आमतौर पर 03 दिन का समय लगता है। निविदाकार aai.aero/tender/e-tender/help desk support नामक साइट के माध्यम से भा.वि.प्रा हैल्प डेस्क सपोर्ट से भी मार्गदर्शन प्राप्त कर सकते हैं।

Prospective tenderers are advised to get themselves register at CPP-portal, obtain 'Login ID' & 'Password' and go through the instruction available in the Home Page after login to the CPP portal <https://etenders.gov.in/e procure/app> or www.aai.aero. They should also obtain Digital Signature Certificate (DSC) in parallel which is essentially required for submission of their application. The process normally takes 03 days' time. The tenderer may also take guidance from AAI Help Desk Support through path aai.aero/tender/e-tender/help desk support.

- 1.3 किसी भी तकनीकी संबंधित प्रश्न के लिए कृपया हेल्पडेस्क पर कॉल करें। 24x7 हेल्प डेस्क का विवरण नीचे दिया गया है: -

दूरभाष: 0120-4200462, 0120-4001002, 0120-4001005 और 0120-6277787 मोबाइल: +91 8826246593,
ई-मेल: support-eproc@nic.in अंतर्राष्ट्रीय बोलीदाता से अनुरोध है कि 91 को देश कोड के रूप में उपसर्ग करें।

For any technical related queries please call the Helpdesk. The 24x7 Help Desk details are as below:-

Tel: 0120-4200462, 0120 - 4001002, 0120-4001005 and 0120-6277787, Mobile: +91 8826246593,
E-mail: support-eproc@nic.in. International bidder are requested to prefix 91 as country code.

किसी नीति संबंधी मामले/स्पष्टीकरण के लिए कृपया व्यय विभाग, वित्त मंत्रालय से संपर्क करें।

ईमेल : cphp-doe@nic.in

For any Policy related matter / Clarifications Please contact Dept of Expenditure, Ministry of Finance. E-Mail: cphp-doe@nic.in

- 1.4 निविदाकर्ताओं से अनुरोध है कि किसी भी मुद्दे के संबंध में ई-मेल करते समय अनुबंध के विवरण के साथ विषय में पोर्टल और निविदा आईडी के यूआरएल का उल्लेख करें। प्रकाशित निविदा से संबंधित किसी भी मुद्दे/स्पष्टीकरण के लिए कृपया संबंधित निविदा आमंत्रण प्राधिकारी से संपर्क करें।

Tenderers are requested to kindly mention the URL of the Portal and Tender ID in the subject while emailing any issue along with the contact details. For any issues / clarifications relating the tender published kindly contact the respective tender inviting authority.

- 1.5 प्रश्न प्रस्तुत करने से पहले, बोलीदाताओं से अनुरोध है कि वे "बोलीदाताओं के लिए दिशानिर्देश" में दिए गए निर्देशों का पालन करें और "सीपीपी के लिए सिस्टम सेटिंग्स" पर पोर्टल में निर्दिष्ट अनुशंसित सेटिंग्स के अनुसार अपने कंप्यूटर सिस्टम को कॉन्फिगर करें।

Before submitting queries, bidders are requested to follow the instructions given in "Guidelines to Bidders" and get their computer system configured according to the recommended settings as specified in the portal at "System Settings for CPHP".

- 1.6 सीपीपी पोर्टल की कार्य प्रक्रिया के संबंध में किसी भी अन्य तकनीकी सहायता के लिए निविदाकर्ता भाविप्रा के निम्नलिखित हैल्प डेस्क नंबरों पर सभी कार्य दिवसों (रविवार और राजपत्रित छुट्टियों को छोड़कर) पर 0800-2000 बजे के बीच संपर्क कर सकते हैं।

For any further technical assistance with regard to functioning of CPP portal the tenderer may contact to the following AAI help desk numbers on all working days (Except Sunday and Gazetted Holidays) between 0800-2000 Hours

क्रम संख्या SL. No.	सहायता व्यक्तियों Support Persons	मैट्रिक्स की वृद्धि Escalation Matrix	ईमेल पता E-Mail Address	संपर्क संख्या Contact Numbers	समय* Timings*
1.	तकनीकी हैल्प डेस्क टीम Technical Help Desk Team	तुरंत सहायता Instant Support	eprochelp@aai.aero	011-24632950, एक्सटेंशन-3512 011-24632950, Ext-3512	0800-2000 बजे (सोम - शनि) 0800-2000 Hrs. (MON - SAT)
2.	श्री संजीव कुमार, वरिष्ठ प्रबंधक (आईटी) Sh. Sanjeev Kumar, Sr.Mgr.(IT)	4 घंटे के बाद के मुद्दा After 4 Hrs. of Issue	etendersupport@aai.aero or sanjeevkumar@aai.aero	011-24632950, एक्सटेंशन-3523 011-24632950, Ext-3523	0930-1800 बजे (सोम-शुक्रवार) 0930-1800 Hrs. (MON-FRI)
3.	श्री धर्मेंद्र कुमार, संयुक्त महाप्रबंधक (आईटी) Sh. Dharmendra Kumar Jt.GM(IT)	12 घंटे के बाद After 12 Hrs.	dkumar@aai.aero	011-24632950 एक्सटेंशन 3527 011-24632950 Ext. 3527	0930-1800 बजे (सोम-शुक्रवार) 0930-1800 Hrs. (MON-FRI)
4.	महाप्रबंधक (आईटी) General Manager (IT)	03 दिन के बाद After 03 Days	gmitchg@aai.aero	011-24657900	0930-1800 बजे (सोम-शुक्रवार) 0930-1800 Hrs. (MON-FRI)

1.7 सभी सरकारी राजपत्रित अवकाश में हेल्पडेस्क सेवाएं बंद रहेंगी।

The Helpdesk services shall remain closed on all Govt. Gazetted Holidays.

1.8 सीपीपी पोर्टल पर उपलब्ध कराए गए पेमेंट गेटवे के माध्यम से निविदा प्रोसेसिंग शुल्क रु. 1180/- (जीएसटी सहित) नॉन रिफंडेबल का ऑनलाइन भुगतान करना होगा। एफडीआर/बीजी/डीडी स्वीकार नहीं किया जाएगा |

Tender processing fee of **Rs. 1180/- (i/c GST)**, non-refundable will be required to be paid online through payment gateway provided on CPP Portal. FDR/BG/DD shall not be accepted.

2. निम्नलिखित अनुसूची के अनुसार निविदाकार द्वारा सीपीपी पोर्टल पर ऑनलाइन माध्यम से निम्नलिखित 02 (दो) लिफाफे जमा किए जाएंगे: -

Following 02 (Two) envelopes shall be submitted through online at CPP portal by the tenderer as per the following schedule: -

क्रिटिकल डाटा शीट / CRITICAL DATA SHEET

प्रकाशित तिथि/ Published Date	17.06.2022
बोली दस्तावेज डाउनलोड/बिक्री प्रारंभ तिथि / Bid Document Download/Sale Start Date	17.06.2022 को 1200 बजे से 17.06.2022 from 1200 hrs.
स्पष्टीकरण प्रारंभ की तिथि / Clarification Start Date	17.06.2022 को 1200 बजे से 17.06.2022 from 1200 hrs.
स्पष्टीकरण समाप्ति की तिथि / Clarification End Date	07.07.2022 को 1800 बजे तक 07.07.2022 up to 1800 hrs.
बिड जमा करने की प्रारंभ तिथि / Bid submission Start Date	17.06.2022 को 1200 बजे से 17.06.2022 from 1200 hrs.
बिड जमा करने की अंतिम तिथि / Bid Submission End Date	11.07.2022 को 1800 बजे तक 11.07.2022 up to 1800 Hrs.
बिड खोलने की तिथि (लिफाफा-I/ Bid Opening Date (Envelope-I)	13.07.2022 को 1100 बजे 13.07.2022 at 1100 Hrs.
बिड खोलने की तिथि (लिफाफा-II/ Bid Opening Date (Envelope-II)	20.07.2022 को 1100 बजे 20.07.2022 at 1100 Hrs.
निविदा प्रसंस्करण शुल्क Tender Processing Fee	रु. 1180.00 (जीएसटी सहित) नॉन रिफंडेबल है और सीपीपी पोर्टल पर उपलब्ध कराए गए भुगतान गेटवे के माध्यम से ऑनलाइन भुगतान करना होगा। एफडीआर/बीजी/डीडी स्वीकार नहीं किया जाएगा। Rs. 1180.00 (i/c GST) non-refundable and will be required to be paid online through payment gateway provided on CPP Portal. FDR/BG/DD shall not be accepted.
बयाना राशि जमा (ईएमडी) Earnest Money Deposit (EMD)	रु. 34,460.00 (रुपये चौंतीस हजार चार सौ साठ मात्र) ईएमडी का भुगतान सीपीपी पोर्टल पर उपलब्ध कराए गए भुगतान गेटवे के माध्यम से ऑनलाइन किया जाएगा। एफडीआर/बीजी/डीडी स्वीकार नहीं किया जाएगा। Rs. 34,460.00 (Rupees Thirty Four Thousand Four Hundred Sixty Only) EMD shall be paid online thorough payment gateway provided on CPP Portal. FDR/BG/DD shall not be accepted.

**2.1 लिफाफा-1 (निविदा प्रसंस्करण शुल्क, बयाना राशि (ई एम डी), तकनीकी बोली एवं पूर्व योग्यता :-
Envelope I (Tender processing Fees, EMD, Technical Bid and Pre-qualification):**

**2.1.1 निविदा प्रसंस्करण शुल्क, बयाना राशि (ईएमडी) :
Tender processing Fees, EMD:**

(i)	<p>निविदा प्रक्रिया शुल्क का भुगतान सीपीपी पोर्टल पर उपलब्ध कराए गए पेमेंट गेटवे के माध्यम से ऑनलाइन किया जाएगा। एफडीआर/बीजी/डीडी स्वीकार नहीं किया जाएगा। निविदाकर्ता को निविदा शुल्क के ऑनलाइन भुगतान की रसीद की स्कैन प्रति अपलोड करना आवश्यक है।</p> <p>Tender processing fee shall be paid online through payment gateway provided on CPP Portal. FDR/BG/DD shall not be accepted. Tenderer is required to upload the scanned copy of receipt of payment of Tender Fees.</p>
(ii)	<p>ईएमडी का भुगतान सीपीपी पोर्टल पर उपलब्ध कराए गए भुगतान गेटवे के माध्यम से ऑनलाइन किया जाएगा। एफडीआर/बीजी/डीडी स्वीकार नहीं किया जाएगा। निविदाकर्ता को ईएमडी के भुगतान की रसीद की स्कैन कॉपी अपलोड करनी होगी।</p> <p>EMD shall be paid online thorough payment gateway provided on CPP Portal. FDR/BG/DD shall not be accepted. Tenderer is required to upload the scanned copy of receipt of online payment of EMD.</p>

**2.1.2 तकनीकी बोली में निम्न होना चाहिए:
Technical Bid containing the following:**

(i)	<p>भाविप्रा की निविदा शर्तों का बिना शर्त स्वीकृति पत्र की स्कैन प्रतिलिपि।</p> <p>Scanned copy of unconditional acceptance of AAI's Tender conditions.</p>
(ii)	<p>स्थायी लेखा संख्या (पैन), जी एस टी पंजीकरण संख्या की स्कैन प्रतिलिपि तथा अनुलग्नक-VII के अनुसार जीएसटी के लिए वचनबद्धता।</p> <p>Scanned copy of Permanent Account Number (PAN), GST Registration Number along with undertaking for GST as per Annexure-VII.</p>
(iii)	<p>कंपनी के लेटर हैड पर ब्लैक लिस्टिंग /डिबारमेंट के संबंध में 'घोषणा पत्र' की स्कैन प्रतिलिपि (अनुबंध-VIII के अनुसार)।</p> <p>Scanned copy of 'Undertaking' regarding Blacklisting/debarment on Company's Letter Head(as per Annexure-VIII)</p>
(iv)	<p>टर्नओवर विवरण की स्कैन की गई प्रति।</p> <p>Scanned copy of Turnover details.</p>
(v)	<p>स्वामित्व वाली फर्म के अलावा अन्य कंपनियों को प्राधिकार पत्र/ पावर ऑफ अटॉरनी की स्कैन की हुई प्रति के साथ कंपनी अधिनियम के तहत कंपनी का इनकॉर्पोरेशन का प्रमाण पत्र जोकि CIN/LLPIN/ कंपनी के निदेशकों के नाम और पावर ऑफ अटॉरनी सौंपने का अधिकार दर्शाने से संबंधित बोर्ड के संकल्प के प्रति प्रस्तुत करनी होगी।</p> <p>Companies other than propriety firm shall submit, scanned copy of Authorization Letter/Power of Attorney along with copy of Certificate of Incorporation of the Company under Companies Act showing CIN/LLPIN/Name of Directors of the Company & Copy of Board Resolution regarding Authority to assign Power of Attorney.</p> <p>मालिकाना फर्म प्राधिकार पत्र /पावर ऑफ अटॉरनी की स्कैन की हुई प्रति तभी प्रस्तुत करेगा, जब निविदा को प्रोपराईटर के अलावा किसी अन्य व्यक्ति द्वारा प्रसंस्करण किया जाता है।</p> <p>Proprietary firm shall submit scanned copy of Authorization Letter/ Power of Attorney only if the tender is processed by a person other than proprietor.</p>

(vi)	निर्धारित समय अवधि के भीतर /लक्ष्यों और समग्र रूप से कार्यों को पूरा करने के लिए निविदाकार को प्रभारी अभियंता (ईआईसी) के परामर्श से काम की आवश्यकता के अनुसार पर्याप्त संयंत्र और मशीनरी लगानी होगी। निविदाकर्ता कंपनी के लेटर हेड पर 'अंडरटेकिंग' की स्कैन की हुई कॉपी जमा करेगा। निविदाकर्ता को अपने पास उपलब्ध टीएंडपी की सूची या तो लीज होल्ड या फ्री होल्ड के माध्यम से कब्जे के दस्तावेजी साक्ष्य के साथ प्रस्तुत करनी होगी। Tenderer should deploy sufficient plant and machinery as per the requirement of work in consultation with Engineer-In-Charge (EIC) to achieve the milestones/targets and overall completion within the time period. Tenderer shall submit scanned copy of 'Undertaking' on Company Letter Head. The tenderer shall also submit with list of T&P available with him either through lease hold or free hold alongwith documentary evidence of possession.
(vii)	विधिवत भरा हुआ पीक्यू प्रोफोर्मा PQ Performa duly filled.
(viii)	अनुबंध- IV के अनुसार न्यूनतम मजदूरी के संबंध में हलफनामे की स्कैन की गई प्रति। Scanned copy of affidavit regarding Minimum Wages as per Annexure- IV
(ix)	अनुबंध- XVIII के अनुसार हस्ताक्षरित सत्यनिष्ठा समझौते की स्कैन की गई प्रति। Scanned copy of Signed Integrity Pact as per Appendix-XVIII

2.1.3 ठेकेदारों/ निविदाकर्ताओं की योग्यता संबंधी आवश्यकताओं में निम्न होना चाहिए:-

Qualifying requirements of Contractors/tenderers containing the following: -

पिछले सात वर्षों (बोली जमा करने की अंतिम तिथि तथा एक्सटेंशन सहित, यदि कोई हो, को समाप्त) के दौरान समान प्रकृति (यानी भवनों/संरचनाओं/फुटपार्थों/फुटपाथ आदि का निर्माण/मरम्मत और रखरखाव- केवल सिविल कार्य) के कार्य के एकल अनुबंध में तीन काम, (प्रति कार्य रु. 6.89 लाख (जीएसटी को छोड़कर) के या दो काम, प्रति काम रु. 8.61 लाख (जीएसटी को छोड़कर) के या रु. 13.78 लाख (जीएसटी को छोड़कर) का एक कार्य संतोषजनक ढंग से पूरे किए गए होने चाहिए | (#किसी अनुबंध में कार्य क्षेत्र का चरण / भाग पूरा होने पर विचार नहीं किया जाएगा | तथापि, काम की पूर्व - निर्धारित फेजिंग (phasing) को स्वीकार किया जाएगा) |

Should have satisfactorily completed (#Phase/Part completion of the scope of work in a contract shall not be considered, however, pre-determined phasing of the work will be accepted) three works, each of **Rs. 6.89 Lakhs** (excluding GST) or two works, each of **Rs. 8.61 Lakhs** (excluding GST) or one work of **Rs. 13.78 Lakhs** (excluding GST) in single contract of similar nature of work (i.e. Civil Construction/repair and maintenance of buildings/structures/footpaths/pavements etc. - Civil works only) during last seven years ending on last date of submission of bid including extensions, if any.

(नोट: जीएसटी लागू होने से पहले के समय के पूर्ण किए गए कार्यों का अनुभव प्रमाण पत्र। पूर्णता राशि को 1.12 (पूर्व जीएसटी कर के वैट 12% को छोड़कर) से विभाजित किया जाएगा ताकि इसे जीएसटी लागू होने के बाद के समय के अनुभव प्रमाण पत्र के बराबर बनाया जा सके लेकिन जीएसटी को छोड़कर) ।

(Note: The Experience Certificate of works completed pre-GST era. Completion amount will be divided by 1.12 (to exclude pre-GST Tax of VAT 12%) to make it at par with experience certificate of post GST era but excluding GST).

“निष्पादित कार्यों के मूल्य को प्रति वर्ष 7% की सरल दर से कार्य के वास्तविक मूल्य को बढ़ाकर वर्तमान लागत स्तर पर लाया जाएगा, जिसकी गणना काम पूरा करने की तारीख से बोली जमा कराने की अंतिम तिथि तक की जाएगी।”

“The value of executed works shall be brought to current costing level by enhancing the actual value of work at simple rate of 7% per annum, calculated from the date of completion to the last date of submission of bid”.

क्लाइंट के अनुभव संबंधी प्रमाण पत्र में किए गए कार्य की प्रकृति, कार्य का मूल्य, प्रारंभ होने की तिथि, अनुबंध के अनुसार पूरा होने की तिथि, पूरा होने की वास्तविक तिथि और कार्य के संतोषजनक समापन को दर्शाना चाहिए। गैर-सरकारी/गैर-पीएसयू संगठनों से प्राप्त कार्य अनुभव प्रमाण पत्र दिखाने वाले निविदाकारों को पंजीकृत चार्टर्ड एकाउंटेंट द्वारा जारी प्रमाण पत्र के साथ स्रोत पर कर कटौती (टीडीएस) प्रमाण पत्र की प्रति जमा करनी होगी जिसमें स्पष्ट रूप से कार्य का नाम, कार्य समाप्ति पर प्राप्त कुल भुगतान और कार्य के लिए टीडीएस राशि का विवरण होना चाहिए।

Client certificate for experience should show the nature of work done, the value of work, date of start, date of completion as per agreement, actual date of completion and satisfactory completion of work. **Tenderers showing work experience certificate from non-government/non-PSU organizations should submit copy of tax deduction at sources (TDS) certificate(s) along with a certificate issued by registered Chartered Accountant, clearly specifying the name of work, total payment received against the work and TDS amount for the work.**

- 2.1.4 पिछले वित्तीय वर्ष की 31 मार्च को समाप्त पिछले तीन वर्षों के दौरान निष्पादित कार्यों के संबंध में वार्षिक रूप से रु. 5.17 लाख की औसत वित्तीय टर्नओवर होनी चाहिए। प्रमाण के रूप में आवेदन के साथ फर्म की संक्षिप्त बैलेन्स शीट और लाभ और हानि खाता विवरण की प्रति जमा करायी जानी चाहिए। बैलेन्स शीट में पिछले तीन वर्षों के दौरान लगातार नुकसान दिखाने वाली फर्मों को बिना किसी विलंब के खारिज कर दिया जाएगा।

Should have annualized average financial turnover of **Rs. 5.17 Lakhs** against work executed during last three years ending 31st march of the previous financial year. As a proof, copy of Abridged Balance Sheet along with profit and loss account statement of the firm should be submitted along with the application. Firms showing continuous losses during the last three years in the balance sheet shall be summarily rejected.

- 2.1.5 निविदाकर्ता के पास प्रमाणित चार्टर्ड एकाउंटेंट्स द्वारा जारी न्यूनतम नेट वर्थ रु. 2.58 लाख होना चाहिए।
The tenderer should have a minimum net worth of **Rs. 2.58 Lakhs** issued by certified Chartered Accountants.

- 2.1.6 ईएमडी की वापसी:
Refund of EMD:

बोली प्रबंधक द्वारा सीपीपी पोर्टल पर तकनीकी/वित्तीय मूल्यांकन रिपोर्ट प्रस्तुत करने के बाद स्वीकृत बोलीदाताओं की ईएमडी राशि उनके स्रोत खाते में ऑनलाइन माध्यम से वापस कर दी जाएगी।

EMD amount of the rejected bidders will be refunded online to their source account after submission of Technical/Financial evaluation report on CPP portal by Bid Manager.

एल 1 बोलीदाता की ईएमडी राशि एनआईटी शर्त के अनुसार सुरक्षा जमा के समायोजन के बाद ऑनलाइन माध्यम से उनके स्रोत खाते में वापस कर दी जाएगी।

EMD amount of the L1 bidder will be refunded back to their source account through online medium after adjustment of security deposit as per NIT Condition.

- 2.2 लिफाफा-II (वित्तीय बोली):- सीपीपी पोर्टल के माध्यम से वित्तीय ई-बोली।
Envelope-II (Financial Bid): - The Financial e-bid through CPP Portal.

सभी दरों को उपलब्ध कराए गए प्रारूप में उद्धृत करना है और कोई अन्य प्रारूप स्वीकार्य नहीं है। यदि निविदा दस्तावेज़ के साथ मूल्य बोली को मानक बीओक्यू प्रारूप के रूप में दिया गया है तो उसे डाउनलोड किया जाना है तथा सभी बोलीदाताओं द्वारा भरा जाना है। बोलीदाताओं को बीओक्यू फाइल डाउनलोड

करनी होगी, उसे खोलना होगा और अपने संबंधित वित्तीय उद्धरणों और अन्य विवरणों (जैसे बोलीदाता का नाम) को सफेद रंग (असुरक्षित) प्रकोष्ठों में भरकर उसे पूरा करना होगा। किसी भी अन्य प्रकोष्ठों को बदला नहीं जाना चाहिए। एक बार विवरण पूरा हो जाने के बाद बोलीदाता को फाइल का नाम बदले बिना उसे सुरक्षित करके ऑनलाइन जमा कराना होगा। यदि बीओक्यू फाइल बोलीदाता द्वारा संशोधित की हुई पायी जाती है, तो बोली अस्वीकार कर दी जाएगी।

All rates shall be quoted in the format provided and no other format is acceptable. If the price bid has been given as a standard BOQ format with the tender document, then the same is to be downloaded and to be filled by all the bidders. Bidders are required to download the BOQ file, open it and complete the white coloured (unprotected) cells with their respective financial quotes and other details (such as name of the bidder). No other cells should be changed. Once the details have been completed, the bidder should save it and submit it online, without changing the filename. If the BOQ file is found to be modified by the bidder, the bid will be rejected.

बोली प्रस्तुत करना: -

निविदाकर्ता अपना आवेदन केवल सीपीपी पोर्टल: <https://etenders.gov.in/eprocure/app> पर जमा करेंगे। निविदाकारों/ठेकेदारों को सलाह दी जाती है कि वे ऑनलाइन बोलियां जमा करने के लिए निविदा दस्तावेज में दिए गए निर्देशों का पालन करें। निविदाकर्ता द्वारा पैरा 2 के अनुसार स्कैन किए गए दस्तावेजों की डिजिटली हस्ताक्षरित फ़ाइल अपलोड किया जाना अपेक्षित है। बोली दस्तावेजों को 100 डीपीआई के साथ ब्लैक एंड व्हाइट विकल्प के साथ स्कैन किया जा सकता है जो स्कैन किए गए दस्तावेज के आकार को कम करने में मदद करता है।

ऊपर निर्दिष्ट स्थान के अलावा अन्य स्थान पर अपलोड आवेदन पर विचार नहीं किया जाएगा। आवेदन की हार्ड कॉपी पर विचार नहीं किया जाएगा।

Bids Submission: -

The tenderer shall submit their application only at CPP Portal: <https://etenders.gov.in/eprocure/app>. Tenderer/Contractor are advised to follow the instructions provided in the tender document for online submission of bids. Tenderer are required to upload the digitally signed file of scanned documents as per Para 2. Bid documents may be scanned with 100 dpi with black and white option which helps in reducing size of the scanned document.

Uploading of application in location other than specified above shall be not be considered. Hard copy of application shall not be entertained.

एक निविदाकार या निविदाकारों जिनके व्यावसायिक संबंध हैं; उनके द्वारा एक से अधिक निविदा प्रस्तुत नहीं की जानी चाहिए। किसी भी परिस्थिति में पिता और उनके पुत्र (पुत्रों) या अन्य निकट संबंधियों, जिनके एक-दूसरे के साथ व्यावसायिक संबंध हैं (अर्थात जब एक या अधिक भागीदार/निदेशक समान हों) को एक ही अनुबंध के लिए अलग से निविदा देने की अनुमति नहीं दी जाएगी। इस शर्त का उल्लंघन करने पर दोनों पक्षों की निविदाएं अस्वीकृत की जा सकती हैं।

Not more than one tender shall be submitted by one tenderer or tenderers having business relationship. Under no circumstance will father and his son(s) or other close relations who have business relationship with one another (i.e. when one or more partner(s)/ director(s) are common) be allowed to tender for the same contract as separate competitors. A breach of this condition will render the tenders of both parties liable to rejection.

निविदाकार, जिसने सेंट्रल पब्लिक प्रोक्योरमेंट पोर्टल (सीपीपीपी) की वेबसाइट <http://etenders.gov.in/eprocure/app> से टेंडर डाउनलोड किया है, किसी भी तरह से डाउनलोड किए गए प्राइस बिड

टेम्पलेट सहित टेंडर फॉर्म में छेड़छाड़/संशोधन नहीं करेगा। यदि इसे किसी भी प्रकार से छेड़छाड़/संशोधित पाया जाता है, तो निविदा पूरी तरह से अस्वीकार कर दी जाएगी और ईएमडी जब्त कर ली जाएगी और निविदाकर्ता को एएआई के साथ व्यापार करने से प्रतिबंधित किया जा सकता है।

Tenderer who has downloaded the tender from Central Public Procurement Portal (CPPP) website <http://etenders.gov.in/eprocure/app>, shall not tamper/modify the tender form including downloaded price bid template in any manner. In case if the same is found to be tampered/modified in any manner, tender will be completely rejected and EMD would be forfeited and tenderer is liable to be banned from doing business with AAI.

3. **बोलियां खोलने की प्रक्रिया निम्नानुसार है:-**
Bids Opening Process is as below: -

3.1 **लिफाफा- I (निविदा प्रसंस्करण शुल्क, बयाना राशि (ईएमडी), तकनीकी बोली और पूर्व योग्यता):**
Envelope-I (Tender processing fee, EMD, Technical Bid and Pre-qualification):

निविदा प्रक्रिया शुल्क और ईएमडी का भुगतान सीपीपी पोर्टल पर उपलब्ध कराए गए पेमेंट गेटवे के माध्यम से ऑनलाइन किया जाएगा। एफडीआर/बीजी/डीडी स्वीकार नहीं किया जाएगा।

Tender processing fee and EMD shall be paid online through payment gateway provided on CPP Portal. FDR/BG/DD shall not be accepted.

लिफाफा-I जिसमें पैरा 2 के अनुसार (निविदाकारों द्वारा अपलोड) दस्तावेज शामिल हैं, को क्रिटिकल डाटा शीट में उल्लिखित तिथि और समय पर खोला जाएगा।

Envelope-I containing documents as per Para 2 (uploaded by the tenderers) shall be opened on date & time mentioned in **CRITICAL DATA SHEET**.

यदि बोलीदाताओं के पास कार्य के बोली दस्तावेज से संबंधित कोई प्रश्न हैं, तो उन्हें स्पष्टीकरण प्राप्त करने के लिए सीपीपी पोर्टल पर 'सीक क्लेरिफिकेशन' का उपयोग करना होगा। इस संबंध में संचार के किसी अन्य माध्यम पर विचार नहीं किया जाएगा।

If the bidders has any query related to the Bid Document of the work, they should use 'Seek Clarification' on CPP portal to seek clarifications. No other means of communication in this regards shall be entertained.

यदि निविदाकर्ता से लिफाफा-I में अपलोड किए गए दस्तावेजों में कमी के बारे में किसी स्पष्टीकरण की आवश्यकता है, तो उसे, आवश्यकता पड़ने पर, सीपीपी पोर्टल या ईमेल के माध्यम से इसे प्रदान करने के लिए कहा जाएगा। निविदाकर्ता एएआई द्वारा निर्दिष्ट समय के भीतर अपेक्षित स्पष्टीकरण/दस्तावेज अपलोड करेगा, ऐसा न करने पर यह मान लिया जाएगा कि बोली लगाने वाले के पास जमा करने के लिए कुछ नहीं है और बोली का मूल्यांकन तदनुसार किया जाएगा।

If any clarification is needed from the tenderer about the deficiency in his uploaded documents in Envelope-I, he will be asked to provide it through CPP Portal or email if required. The tenderer shall upload the requisite clarification/ documents within time specified by AAI, failing which it shall be presumed that bidder does not have anything to submit and bid shall be evaluated accordingly.

निविदाकारों को उनकी बोलियों को स्वीकार/अस्वीकार करने की सूचना सीपीपी पोर्टल के माध्यम से दी जाएगी।

The intimation regarding acceptance/rejection of their bids will be intimated to the tenderers through CPP portal.

3.2 लिफाफा- II (वित्तीय बोली)

Envelope-II (Financial bid):

तकनीकी मानदंड और योग्यता आवश्यकताओं को पूरा करने वाले निविदाकारों की वित्तीय बोली वाले लिफाफा- II को क्रिटिकल डेटा शीट में उल्लिखित तिथि और समय पर खोला जाएगा। [यदि लिफाफा-II (वित्तीय बोली) खोलने की तिथि और समय को बदलना आवश्यक है, तो इसकी सूचना सीपीपी पोर्टल के माध्यम से दी जाएगी]।

Envelope-II containing financial bid of the tenderers found to be meeting the technical criteria and qualifying requirements shall be opened on date & time mentioned in **CRITICAL DATA SHEET**. (In case the date and time for opening of Envelope-II (Financial bid) is required to be changed, the same shall be intimated through CPP Portal).

भाविप्रा बिना कोई कारण बताए किसी भी अथवा सभी आवेदनों को स्वीकार करने या अस्वीकार करने का अधिकार सुरक्षित रखता है। भाविप्रा बिना कोई कारण बताए किसी भी स्तर पर निविदा प्रक्रिया को बंद करने का अधिकार भी रखता है।

AAI reserves the right to accept or reject any or all applications without assigning any reasons. AAI also reserves the right to call off tender process at any stage without assigning any reason.

4. भाविप्रा के पास उन कार्यकारी एजेंसियों को अनुमति नहीं देने का अधिकार सुरक्षित है, जिनका, कार्य निष्पादन , चल रही परियोजना(ओं) में, कम है और आमतौर पर खराब है और जिनको एएआई या केंद्र / राज्य सरकार के किसी भी विभाग /सार्वजनिक क्षेत्र के उपक्रम/विश्व बैंक/एडीबी आदि द्वारा रोक लगाने /अस्थायी या स्थायी डिबारमेंट/ब्लैक लिस्टिंग का पत्र जारी किया गया है। भाविप्रा किसी भी स्तर पर (कार्य प्रदान करने से पहले या बाद में) निविदाकर्ता द्वारा प्रस्तुत किए गए क्रेडेंशियल को सत्यापित करने का अधिकार सुरक्षित रखता है। यदि किसी भी स्तर पर, आवेदक द्वारा प्रस्तुत कोई सूचना/दस्तावेज गलत/झूठा पाया जाता है या कोई ऐसी विसंगति है, जो निविदाकार को अयोग्य घोषित करती है तो एएआई निम्नलिखित कार्रवाई करेगा:

AAI reserves the right to disallow the working agencies whose performances at ongoing project (s) is below par and usually poor and has been issued letter of restrain/ temporary or permanent debarment/black listing by any department of AAI or Central/ State Govt. Depts./ PSUs/World Bank/ ADB etc. **AAI reserves the right to verify the credential submitted by the tenderer at any stage (before or after the award the work). If at any stage, any information/documents submitted by the applicant is found to be incorrect/false or have some discrepancy which disqualifies the tenderer then AAI shall take the following action:**

4.1 निविदाकर्ता द्वारा जमा की गई ईएमडी की पूरी राशि को जब्त कर लिया जाएगा।

Forfeit the entire amount of EMD submitted by the tenderer.

4.2 निविदाकर्ता किसी अन्य उपयुक्त संविदात्मक/कानूनी कार्रवाई के अलावा अनुबंध की समाप्ति सहित, एएआई में निविदा से डिबारमेंट के लिए उत्तरदायी होगा।

The tenderer shall be liable for debarment from tendering in AAI, including termination of the contract apart from any other appropriate contractual/legal action.

5. कंसोर्टियम/जेवी कंपनियों को अनुमति नहीं दी जाएगी।

Consortium / JV Companies shall not be permitted.

6. स्वीकृति की तारीख पर प्रचलित भारत सरकार के निर्देश के अनुसार केंद्रीय सार्वजनिक क्षेत्र के उपक्रम के मामले में क्रय वरीयता लागू होगी।

Purchase preference to Central Public Sector Undertaking shall be applicable as per the directive of Govt. of India prevalent on the date of acceptance.

डीआईसी/एनएसआईसी/केवीआईसी/केवीआईबी निदेशालय हस्तशिल्प और हथकरघा आदि के साथ पंजीकृत भारतीय सूक्ष्म और लघु उद्यमों (एमएसई) इकाइयों को एमएसई आदेश 2012 के लिए सार्वजनिक खरीद नीति के प्रावधानों के अनुसार अद्यतन संशोधनों के साथ रियायत दी जाएगी। आपूर्ति / सेवाओं की निविदाओं के लिए लागू और निर्माण कार्य के लिए विस्तारित नहीं किया जाएगा।

Concession to Indian Micro & Small Enterprises (MSEs) units registered with DIC/NSIC/KVIC/KVIB Directorate of Handicraft and Handloom etc. to be given as per the provisions of Public Procurement Policy for MSEs order 2012 with up to date amendments, shall be applicable for tenders of supply/services and **shall not be extended to construction work.**

7. निविदाकारों को यूडीआईएन द्वारा उत्पन्न दस्तावेज जैसे बैलेंस शीट/टर्नओवर सर्टिफिकेट, वर्किंग कैपिटल सर्टिफिकेट (पिछले 5 वित्तीय वर्षों के दौरान किए गए काम और हाथ में काम), नेट वर्थ सर्टिफिकेट, गैर-सरकारी के लिए स्रोत पर कर कटौती (टीडीएस) प्रमाण पत्र जमा करना होगा। सीए द्वारा विधिवत प्रमाणित और यूडीआईएन रखने वाले एनआईटी शर्तों के अनुसार कार्य आदि। यूडीआईएन के बिना बोलीदाताओं द्वारा प्रस्तुत किए गए दस्तावेजों पर विचार नहीं किया जाएगा।

Tenderers have to submit UDIN generated documents like Balance sheet/Turnover certificate, Working Capital Certificates (works done during last 5 financial years & works in hand), Net worth certificate, Tax Deduction at Source (TDS) certificates for Non-Govt. works etc. as per NIT conditions duly certified by CA and having UDIN. The documents submitted by bidders without UDIN shall not be entertained.

सहायक महाप्रबंधक (इंजीनियरिंग-सिविल)/Asstt. Gen. Manager (Engg.-Civil)

सफदरजंग हवाईअड्डा, नई दिल्ली-03/ Safdarjung Airport, New Delhi- 03

के लिए और अध्यक्ष, भाविप्रा की ओर से /For & on behalf of Chairman, AAI

जाँच सूची/पी क्यू प्रोफार्मा/ CHECK LIST/PQ PERFORMA

काम का नाम: "आईएनए कॉलोनी, नई दिल्ली में वर्षा जल संचयन गड्ढे की मरम्मत, रखरखाव और विकास।"

Name of work: "Repair, Maintenance and development of rain water harvesting pit at INA Colony, New Delhi".

1	2	3	4
क्रम संख्या SI No.	योग्यता मानदंड/पैरामीटर/सहायक दस्तावेज Qualifying criterion/parameter/ supportive document	सहायक दस्तावेज में निम्नलिखित मुख्य जानकारी होनी चाहिए, जो भाविप्रा नोट करना चाहेगा Supporting Document must have the following salient information which AAI would like to note	कॉलम-3 के समर्थन में प्रस्तुत दस्तावेजों के संदर्भ में। Reference to the documents submitted in support of Column 3
1. सामान्य/ General			
1.1	ठेकेदार/फर्म का नाम एवं पता/ Name and address of the firm / contractor		प्रतिलिपि संलग्न: हाँ/नहीं copy enclosed : YES/NO
1.2	दूरभाष, फ़ैक्स, ई मेल एवं मोबाइल नंबर Telephone, Fax, Email & Mobile No.		
1.3	प्राधिकृत हस्ताक्षरकर्ता (नाम एवं पदनाम) Authorized Signatory (name & Designation)		
2. लिफ़ाफा- I में (निविदा प्रसंस्करण शुल्क, ईएमडी, तकनीकी बोली और पूर्व योग्यता (निहित हो) / Envelope- I (Tender processing fee, EMD, Technical Bid and Prequalification) shall contain			
		निविदा दस्तावेजों के साथ प्रोफार्मा के संदर्भ में <u>Ref. to Performa with tender documents</u>	
2.1	निविदा शुल्क के ऑनलाइन भुगतान की प्राप्ति की स्कैन की गई प्रति Scanned copy of receipt of online payment of Tender Fees		प्रतिलिपि संलग्न: हाँ/नहीं copy enclosed : YES/NO
2.2	ईएमडी के ऑनलाइन भुगतान की प्राप्ति की स्कैन की गई प्रति Scanned copy of receipt of online payment of EMD		प्रतिलिपि संलग्न: हाँ/नहीं copy enclosed : YES/NO
2.3	भाविप्रा की निविदा शर्तों की बिना शर्त स्वीकृति पत्र की स्कैन प्रतिलिपि। Scanned copy of unconditional acceptance of AAI's Tender conditions.	अनुलग्नक-I Annexure-I	प्रतिलिपि संलग्न: हाँ/नहीं copy enclosed : YES/NO

2.4	अनुबंध- IV के अनुसार न्यूनतम मजदूरी के संबंध में हलफनामे की स्कैन की गई प्रति। Scanned copy of affidavit regarding Minimum Wages as per Annexure- IV.	अनुलग्नक-IV Annexure-IV	प्रतिलिपि संलग्न: हाँ/नहीं copy enclosed : YES/NO	
2.5	स्थायी लेखा संख्या (पैन) की स्कैन प्रतिलिपि । Scanned copy of Permanent Account Number (PAN)		प्रतिलिपि संलग्न: हाँ/नहीं copy enclosed : YES/NO	
2.6	जीएसटी पंजीकरण संख्या की स्कैन प्रतिलिपि । Scanned copy of GST Registration No. along with undertaking for GST.	अनुलग्नक-VII Annexure-VII	प्रतिलिपि संलग्न: हाँ/नहीं copy enclosed : YES/NO	
2.7	ब्लैक लिस्टिंग / डिबारमेंट के संबंध में 'घोषणा पत्र' की स्कैन प्रतिलिपि Scanned copy of 'Undertaking' regarding Blacklisting/debarment	अनुलग्नक-VIII Annexure-VIII	प्रतिलिपि संलग्न: हाँ/नहीं copy enclosed : YES/NO	
2.8	एनआईटी के अनुसार प्राधिकार पत्र/मुख्तारनामा की स्कैन की हुई प्रति Scanned copy of Authorization Letter/Power of Attorney as per NIT		यदि निविदा प्रक्रिया प्रोपराईटर के अलावा किसी अन्य व्यक्ति द्वारा की जाती है। कॉपी संलग्न। हाँ /नहीं। If the tender process by person other than proprietor. Copy Enclosed. Yes / No.	
2.9	हस्ताक्षरित सत्यनिष्ठा समझौते की स्कैन की गई प्रति। Scanned copy of Signed Integrity Pact	अनुबंध-VIII Annexure-VIII	प्रतिलिपि संलग्न: हाँ/नहीं copy enclosed :- YES/NO	
2.10 अनुभव विवरण/ Experience details				
	बोली जमा करने की अंतिम तिथि तथा एक्सटेंशन सहित को समाप्त पिछले सात वर्षों के दौरान कार्यों को संतोषजनक ढंग से पूरा किया हुआ होना चाहिए Should have satisfactorily completed the works during last seven years ending on last date of submission of bid including extensions, if any	तीन/दो/एक काम (कामों), जो लागू हो, के पूरा होने का प्रमाण पत्र Certificate of completion of the Three/Two/ One work(s) as applicable		

(i)	<p>तीन अलग- अलग कार्य, जिनमें प्रत्येक की लागत रु. 6.89 लाख)जीएसटी छोड़कर(से कम न हो।</p> <p>Three separate works each costing not less than Rs. 6.89 Lakhs (Excl. GST)</p>	<p>कार्य सं0 -1</p> <p>-कार्य का नाम:</p> <p>-वर्क ऑर्डर/करार सं0व तिथि:</p> <p>-ठेके की लागत:</p> <p>-ठेके के करार के अनुसार पूरा होने की नियत तारीख:</p> <p>-पूरा होने की वास्तविक तारीख:</p> <p>वास्तविक समापन लागत:</p> <p>-तक मुआवजे की उगाही के साथ/के बिना अनुदत्त ई ओ टी (यदि कोई है)</p> <p>-समापन प्रमाण पत्र जारीकर्ता प्राधिकारी का नाम एवं पदनाम</p> <p>Work No. 1</p> <p>-Name of work :</p> <p>-Work Order/Agreement No. & Dt.:</p> <p>-Contract Cost :</p> <p>-Stipulated Date of completion as per contract agreement :</p> <p>-Actual Date of Completion :</p> <p>-Actual Completion Cost :</p> <p>-EOT granted (if any) up to with/ without levy of compensation.</p> <p>-Completion certificate Issuing authority name and Designation</p>	<p>प्रमाणपत्रों की प्रतिलिपि संलग्न: हाँ/नहीं</p> <p>कॉलम-3 के अनुसार ईओटी मामले का विवरण</p> <p>Copy of certificates enclosed : YES/NO</p> <p>Details of EOT case as per column-3</p>
		<p>कार्य सं0 -2</p> <p>-कार्य का नाम:</p> <p>-वर्क ऑर्डर/करार सं0व तिथि:</p> <p>-ठेके की लागत</p> <p>- ठेके के करार के अनुसार पूरा होने की नियत तारीख:</p> <p>-पूरा होने की वास्तविक तारीख:</p> <p>-वास्तविक समापन लागत:</p> <p>-तक मुआवजे की उगाही के साथ/के बिना अनुदत्त ईओटी (यदि कोई है)</p> <p>-समापन प्रमाण पत्र जारीकर्ता प्राधिकारी का नाम एवं पदनाम</p>	<p>प्रमाण पत्रों की प्रतिलिपि संलग्न: हाँ/नहीं</p> <p>कॉलम-3 के अनुसार ईओटी मामले का विवरण</p>
		<p>Work No. 2</p> <p>-Name of work :</p> <p>-Work Order/Agreement No. & Dt.:</p> <p>-Contract Cost :</p> <p>-Stipulated Date of completion as per contract agreement :</p> <p>-Actual Date of Completion :</p>	<p>Copy of certificates enclosed : YES/NO</p>

		<p>-Actual Completion Cost :</p> <p>-EOT granted (if any) up to with/ without levy of compensation.</p> <p>-Completion certificate Issuing authority name and Designation</p> <p>कार्य सं० -3</p> <p>-कार्य का नाम:</p> <p>-वर्क ऑर्डर/करार सं० व तिथि:</p> <p>-ठेके की लागत:</p> <p>-ठेके के करार के अनुसार पूरा होने की नियत तारीख:</p> <p>-पूरा होने की वास्तविक तारीख:</p> <p>-वास्तविक समापन लागत:</p> <p>-तक मुआवजे की उगाही के साथ /के बिना अनुदत्त ई ओ टी (यदि कोई है)</p> <p>-समापन प्रमाण पत्र जारीकर्ता प्राधिकारी का नाम एवं पदनाम</p> <p>Work No. 3</p> <p>-Name of work :</p> <p>-Work Order/Agreement No. & Dt.:</p> <p>-Contract Cost :</p> <p>-Stipulated Date of completion as per contract agreement :</p> <p>-Actual Date of Completion :</p> <p>-Actual Completion Cost :</p> <p>-EOT granted (if any) up to with/ without levy of compensation.</p> <p>-Completion certificate Issuing authority name and Designation</p>	<p>Details of EOT case as per column-3</p> <p>प्रमाणपत्रों की प्रतिलिपि संलग्न: हाँ/नहीं</p> <p>कॉलम-3 के अनुसार ईओटी मामले का विवरण</p> <p>Copy of certificates enclosed : YES/NO</p> <p>Details of EOT case as per column-3</p>
--	--	---	---

(ii)	<p>दो अलग- अलग कार्य जिनमें प्रत्येक की लागत रु. 8.61 लाख)जीएसटी छोड़कर(से कम न हो।</p> <p>Two separate works each costing not less than Rs. 8.61 Lakhs (Excl. GST)</p>	<p>कार्य सं0 -1</p> <p>-कार्य का नाम:</p> <p>-वर्क ऑर्डर/करार सं0 व तिथि:</p> <p>-ठेके की लागत:</p> <p>-ठेके के करार के अनुसार पूरा होने की नियत तारीख:</p> <p>-पूरा होने की वास्तविक तारीख:</p> <p>-वास्तविक समापन लागत:</p> <p>-तक मुआवजे की उगाही के साथ/के बिना अनुदत्त ई ओ टी (यदि कोई है)</p> <p>-समापन प्रमाण पत्र जारीकर्ता प्राधिकारी का नाम एवं पदनाम</p> <p>Work No. 1</p> <p>-Name of work :</p> <p>-Work Order/Agreement No. & Dt.:</p> <p>-Contract Cost :</p> <p>-Stipulated Date of completion as per contract agreement :</p> <p>-Actual Date of Completion :</p> <p>-Actual Completion Cost :</p> <p>-EOT granted (if any) up to with/ without levy of compensation.</p> <p>-Completion certificate Issuing authority name and Designation</p>	<p>प्रमाणपत्रों की प्रतिलिपि संलग्न: हाँ/नहीं</p> <p>कॉलम-3 के अनुसार ईओटी मामले का विवरण</p> <p>Copy of certificates enclosed : YES/NO</p> <p>Details of EOT case as per column-3</p>
		<p>कार्य सं0 -2</p> <p>-कार्य का नाम:</p> <p>-वर्क ऑर्डर/करार सं0व तिथि:</p> <p>-ठेके की लागत</p> <p>- ठेके के करार के अनुसार पूरा होने की नियत तारीख:</p> <p>-पूरा होने की वास्तविक तारीख:</p> <p>-वास्तविक समापन लागत:</p> <p>-तक मुआवजे की उगाही के साथ/के बिना अनुदत्त ईओटी (यदि कोई है)</p> <p>-समापन प्रमाण पत्र जारीकर्ता</p>	<p>प्रमाणपत्रों की प्रतिलिपि संलग्न: हाँ/नहीं</p> <p>कॉलम-3 के अनुसार ईओटी मामले का विवरण</p>

		प्राधिकारी का नाम एवं पदनाम Work No. 2 -Name of work : -Work Order/Agreement No. & Dt.: -Contract Cost : -Stipulated Date of completion as per contract agreement : -Actual Date of Completion : -Actual Completion Cost : -EOT granted (if any) up to with/ without levy of compensation. -Completion certificate Issuing authority name and Designation	Copy of certificates enclosed: YES/NO Details of EOT case as per column-3
(iii)	एक कार्य जिसकी लागत रु. 13.78 लाख)जीएसटी छोड़कर(से कम न हो। One work costing not less than Rs. 13.78 Lakhs (Excl. GST)	कार्य सं0 -1 -कार्य का नाम: -वर्क ऑर्डर/करार सं0 व तिथि: -ठेके की लागत: -ठेके के करार के अनुसार पूरा होने की नियत तारीख: -पूरा होने की वास्तविक तारीख: -वास्तविक समापन लागत: -तक मुआवजे की उगाही के साथ/के बिना अनुदत्त ई ओ टी (यदि कोई है) -समापन प्रमाण पत्र जारीकर्ता प्राधिकारी का नाम एवं पदनाम Work No. 1 -Name of work : -Work Order/Agreement No. & Dt.: -Contract Cost : -Stipulated Date of completion as per contract agreement : -Actual Date of Completion : -Actual Completion Cost : -EOT granted (if any) up to with/ without levy of compensation. -Completion certificate Issuing authority name and Designation	प्रमाणपत्रों की प्रतिलिपि संलग्न: हाँ/नहीं कॉलम-3 के अनुसार ईओटी मामले का विवरण Copy of certificates enclosed: YES/NO Details of EOT case as per column-3

2.11	क्या सरकारी संगठनों/निजी क्लाइंट से अनुभव प्राप्त है? Whether experience from Govt. organization or private clients?	सरकारी संगठन/निजी क्लाइंट (टिक करे, जो भी लागू हो। अनुभव के समर्थन में क्लाइंट से प्राप्त टी डी एस प्रमाण पत्र संलग्न करें)। Govt. Organization /Private Clients. (Tick whichever is applicable. In support of experience, TDS certificate from clients to be enclosed)		टी डी एस प्रमाण पत्र संलग्न: हाँ/नहीं TDS certificate enclosed YES/NO
3	टर्न ओवर पिछले तीन वित्तीय वर्षों के दौरान निष्पादित कार्यों के लिए वार्षिक औसत वित्तीय टर्न ओवर रु. 5.17 लाख से कम न हो। प्रमाण स्वरूप लाभ एवं हानि अकाउंट सहित फर्म की संक्षिप्त बैलेन्स शीट की प्रति आवेदन के साथ जमा करनी होगी TURNOVER : Annualized average financial turnover of not less than Rs. 5.17 Lakhs against works executed during last three financial years. As a proof, copy of Abridged Balance Sheet of the firm with profit and loss account shall be submitted along with the application.	वर्ष/Year	टर्नओवर(लाख में) Turnover(In Lakhs)	टर्न ओवर का प्रमाण संलग्न(संक्षिप्त बैलेन्स शीट और लाभ एवं हानि अकाउंट) प्रतिलिपि संलग्न: हाँ/नहीं Proof of turn over enclosed (Abridged balance sheet & profit & loss A/C) Copy enclosed: YES/NO
		2019-20		
		2020-21		
		2021-22		
		औसत/Average		
4	प्रमाणित चार्टर्ड अकाउंटेड द्वारा जारी नेट वर्थ रुपये 2.58 लाख से कम नहीं। Net Worth of not less than Rs. 2.58 Lakhs issued by certified Chartered Accountant.	अनुलग्नक- IX Annexure-IX		प्रतिलिपि संलग्न: हाँ/नहीं copy enclosed : YES/NO
5	टीएंडपी के संबंध में घोषणा पत्र की स्कैन की गई प्रति Scanned copy of undertaking regarding T&P	अनुलग्नक- X Annexure-X		प्रतिलिपि संलग्न: हाँ/नहीं copy enclosed: YES/NO
6.	किसी अन्य सूचना का विवरण:Details of any other information			

स्थान/Place :

तिथि/Date:

हस्ताक्षर/Signature

ठेकेदार/फर्म का अधिकृत हस्ताक्षरकर्ता
Authorized Signatory of the contractor /Firm

घोषणा

मैं () एतद्वारा घोषणा करता/करती हूँ कि प्रस्तुत/संलग्न दस्तावेज सत्य और सही हैं। यदि किसी भी स्तर पर कोई दस्तावेज फर्जी/गलत पाया जाता है, तो एएआई द्वारा उचित समझी जाने वाली कार्रवाई मेरे खिलाफ की जा सकती है।

स्थान:

तिथि:

हस्ताक्षर

ठेकेदार/फर्म का अधिकृत हस्ताक्षरकर्ता

DECLARATION

I () hereby declare that the documents submitted / enclosed are true and correct. In case any document at any stage found fake / incorrect, action as deemed fit by AAI can be taken against me.

Place:

Date:

Signature

Authorized Signatory of the contractor/ Firm

भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण/ AIRPORTS AUTHORITY OF INDIA

ऑनलाइन बोली जमा कराने के लिए निर्देश/ INSTRUCTIONS FOR ONLINE BID SUBMISSION

बोलीदाताओं को इलेक्ट्रॉनिक रूप से सीपीपी पोर्टल पर अपनी बोलियों की सॉफ्ट प्रतियाँ, वैध डिजिटल हस्ताक्षर प्रमाण पत्र का उपयोग करके, जमा करनी होती हैं। नीचे दिये गए निर्देश सीपीपी पोर्टल पर पंजीकरण करने में बोलीदाताओं की सहायता करने, उनकी बोलियों को आवश्यकताओं के अनुसार तैयार करने और उनकी बोलियों को सीपीपी पोर्टल पर ऑनलाइन जमा कराने से संबंधित हैं।

The bidders are required to submit soft copies of their bids electronically on the CPP Portal, using valid Digital Signature Certificates. The instructions given below are meant to assist the bidders in registering on the CPP Portal, prepare their bids in accordance with the requirements and submitting their bids online on the CPP Portal.

सीपीपी पोर्टल पर ऑनलाइन बोलियां प्रस्तुत करने के लिए अधिक जानकारी: <http://etenders.gov.in/eprocure/app> पर प्राप्त की जा सकती है।

More information useful for submitting online bids on the CPP Portal may be obtained at: <http://etenders.gov.in/eprocure/app> .

1. पंजीकरण/ REGISTRATION

- a) बोलीदाताओं से यह अपेक्षा की जाती है कि वे सीपीपी पोर्टल पर " ऑनलाइन बिडर एनरोलमेंट" लिंक पर क्लिक करके केन्द्रीय सार्वजनिक खरीद पोर्टल (URL: <https://etenders.gov.in/eprocure/app>) के ई- प्रोक्योरमेंट मॉड्यूल पर अपना नामांकन करें जो निःशुल्क है।

Bidders are required to enroll on the e-Procurement module of the Central Public Procurement Portal (URL: <http://etenders.gov.in/eprocure/app>) by clicking on the link "Online bidder Enrolment" on the CPP Portal which is free of charge.

- b) नामांकन प्रक्रिया के भाग के रूप में बोलीदाताओं को एक विशिष्ट उपयोगकर्ता नाम चुनना होगा और उनके खातों के लिए एक पासवर्ड निर्दिष्ट करना होगा।

As part of the enrolment process, the bidders will be required to choose a unique username and assign a password for their accounts.

- c) बोलीदाताओं को परामर्श दिया जाता है कि वे पंजीकरण प्रक्रिया के भाग के रूप में अपना वैध ई-मेल पता और मोबाइल नंबर पंजीकृत करें। इनका उपयोग सीपीपी पोर्टल से किसी भी पत्र व्यवहार के लिए किया जाएगा।

Bidders are advised to register their valid email address and mobile numbers as part of the registration process. These would be used for any communication from the CPP Portal.

- d) नामांकन के बाद, बोलीदाताओं को सीसीए इंडिया द्वारा मान्यता प्राप्त किसी भी सर्टीफाइंग अथॉरिटी (जैसे sify/nCode/eMudra इत्यादि) द्वारा जारी अपना वैध डिजिटल हस्ताक्षर प्रमाण पत्र (कुंजी के प्रयोग के साथ हस्ताक्षरित श्रेणी-II अथवा श्रेणी -III प्रमाण पत्र), उनकी प्रोफाइल के साथ पंजीकृत करना होगा।

Upon enrolment, the bidders will be required to register their valid Digital Signature Certificate (Class II or Class III Certificates with signing key usage) issued by any Certifying Authority recognized by CCA India (e.g. Sify / nCode / eMudra etc.), with their profile.

- e) बोलीदाता द्वारा केवल एक वैध डिजिटल हस्ताक्षर प्रमाण पत्र (DSC) पंजीकृत होना चाहिए। कृपया ध्यान दें कि बोलीदाता यह सुनिश्चित करने के लिए उत्तरदायी है कि वह अपने डिजिटल हस्ताक्षर प्रमाण पत्र (DSC) को दूसरों को उधार न दें, जिससे इसका दुरुपयोग हो सकता है।

Only one valid DSC should be registered by a bidder. Please note that the bidders are responsible to ensure that they do not lend their DSC's to others which may lead to misuse.

- f) बोलीदाता तब अपने यूजर आईडी/पासवर्ड और डीएससी/ई-टोकन के पासवर्ड डालकर सुरक्षित लॉग-इन के माध्यम से साइट पर जाता है।

Bidder then logs in to the site through the secured log-in by entering their user ID / password and the password of the DSC / e-Token.

2. निविदा दस्तावेजों की खोज करना/ SEARCHING FOR TENDER DOCUMENTS

- a) सीपीपी पोर्टल में विभिन्न खोज विकल्प बनाए गए हैं, जिससे बोलीदाताओं को कई मापदण्डों द्वारा सक्रिय निविदाओं की खोज करने की सुविधा प्राप्त हो सके। इन मापदण्डों में टेंडर आईडी, संगठन का नाम, स्थान, तिथि, कीमत इत्यादि सम्मिलित हो सकते हैं। निविदाओं की एडवांस खोज का एक विकल्प भी है, जिसमें बोलीदाता कई खोज मापदण्डों जैसे संगठन का नाम, अनुबंध का प्रकार, स्थान, तिथि अन्य संकेत शब्द (keywords) इत्यादि को, सीपीपी पोर्टल पर प्रकाशित निविदा की खोज करने के लिए, जोड़ सकते हैं।

There are various search options built in the CPP Portal, to facilitate bidders to search active tenders by several parameters. These parameters could include Tender ID, Organization Name, Location, Date, Value, etc. There is also an option of advanced search for tenders, wherein the bidders may combine a number of search parameters such as Organization Name, Form of Contract, Location, Date, Other keywords etc. to search for a tender published on the CPP Portal.

- b) एक बार बोलीदाताओं द्वारा अपनी रुचि की निविदाओं का चयन करने के बाद वे अपेक्षित दस्तावेज/निविदा संबंधी समय-सारणी डाउनलोड कर सकते हैं। इन निविदाओं को संबंधित 'my Tenders' फोल्डर में ले जाया जा सकता है। यह सीपीपी पोर्टल को, निविदा दस्तावेज के संबंध में जारी किये गए किसी भी शुद्धि पत्र के विषय में एसएमएस/ई-मेल के माध्यम से बोलीदाता को सूचित करने में सक्षम करेगा।

Once the bidders have selected the tenders they are interested in, they may download the required documents / tender schedules. These tenders can be moved to the respective 'My Tenders' folder. This would enable the CPP Portal to intimate the bidders through SMS / e-mail in case there is any corrigendum issued to the tender document.

- c) बोलीदाता द्वारा हैल्प डेस्क से किसी प्रकार का स्पष्टीकरण/सहायता प्राप्त करने की स्थिति में बोलीदाता को प्रत्येक निविदा के लिये निर्दिष्ट विशिष्ट निविदा आईडी का एक नोट बनाना होगा।

The bidder should make a note of the unique Tender ID assigned to each tender, in case they want to obtain any clarification / help from the Helpdesk.

3. बोलियों की तैयारी / PREPARATION OF BIDS

- a) बोलीदाता को अपनी बोलियां जमा करने से पहले निविदा दस्तावेज के संबंध में प्रकाशित किसी भी शुद्धि पत्र को ध्यान में रखना चाहिए।

Bidder should take into account any corrigendum published on the tender document before submitting their bids.

- b) कृपया निविदा विज्ञापन और निविदा दस्तावेज का सावधानी पूर्वक अध्ययन करें और बोली के भाग के रूप में प्रस्तुत किये जाने वाले अपेक्षित दस्तावेजों को समझें। कृपया उन लिफाफों की संख्या नोट करें, जिनमें बोली दस्तावेज जमा

करने हैं, दस्तावेजों की संख्या, प्रत्येक दस्तावेज के नाम और विषय-सूची सहित, जिन्हें जमा करना है। इनमें किसी भी प्रकार का परिवर्तन बोली की अस्वीकृति का कारण हो सकता है।

Please go through the tender advertisement and the tender document carefully to understand the documents required to be submitted as part of the bid. Please note the number of covers in which the bid documents have to be submitted, the number of documents - including the names and content of each of the document that need to be submitted. Any deviations from these may lead to rejection of the bid.

- c) बोलीदाता पहले से, निविदा दस्तावेज/अनुसूची में दर्शाएनुसार जमा किये जाने वाले बोली दस्तावेज तैयार कर लें और सामान्यतः ये पीडीएफ/एक्सएलएस/आरएआर/डीडब्ल्यूएफ/जेपीजी फ़ारमैट में हो सकते हैं। बोली दस्तावेज काले और सफेद विकल्प के साथ 100 डीपीआई सहित स्कैन किये जा सकते हैं, जो स्कैन किये गए दस्तावेज के आकार को कम करने में सहायता करता है।

Bidder, in advance, should get ready the bid documents to be submitted as indicated in the tender document / schedule and generally, they can be in PDF / XLS / RAR / DWF/JPG formats. Bid documents may be scanned with 100 dpi with black and white option which helps in reducing size of the scanned document.

- d) मानक दस्तावेजों के एक ही सेट, जिसे प्रत्येक बोली के एक भाग के रूप में प्रस्तुत करने की आवश्यकता होती है, को अपलोड करने में लगने वाले समय और प्रयास से बचने के लिए बोलीदाताओं को ऐसे मानक दस्तावेजों (जैसे पैन कार्ड की प्रति, वार्षिक रिपोर्ट, ऑडिटर प्रमाण पत्र इत्यादि) को अपलोड करने का प्रावधान प्रदान किया गया है। बोलीदाता ऐसे दस्तावेजों को अपलोड करने के लिए उनके पास सुलभ "माई स्पेस" अथवा "अदर इम्पोर्टेंट डॉक्यूमेंट्स" क्षेत्र का उपयोग कर सकते हैं और इसे एक कोष के रूप में रख सकते हैं।

To avoid the time and effort required in uploading the same set of standard documents which are required to be submitted as a part of every bid, a provision of uploading such standard documents (e.g. PAN card copy, annual reports, auditor certificates etc.) has been provided to the bidders. Bidders can use "My Space" or "Other Important Documents" area available to them to upload such documents and keep it as a repository.

नोट: माई डॉक्यूमेंट स्पेस केवल अपलोड करने की प्रक्रिया को आसान बनाने के लिए बोलीदाताओं को दिया गया एक कोष है। यदि बोलीदाता ने अपने दस्तावेजों को माई डॉक्यूमेंट स्पेस में अपलोड किया है तो उसका ऐसा करना स्वचालित रूप से इन दस्तावेजों को तकनीकी बोली का हिस्सा नहीं बनाता है।

Note: My Documents space is only a repository given to the Bidders to ease the uploading process. If Bidder has uploaded his Documents in My Documents space, this does not automatically ensure these Documents being part of Technical Bid.

4. बोलियां जमा करना/ SUBMISSION OF BIDS

- a) बोलीदाता को बोली जमा करने के लिए पहले से ही साइट पर लॉग-इन करना चाहिए, ताकि वे बोली को समय पर अर्थात बोली जमा करने के समय पर अथवा उससे पहले, अपलोड कर सकें। अन्य मामलों के कारण किसी भी देरी के लिए बोलीदाता स्वयं जिम्मेदार होगा।

Bidder should log into the site well in advance for bid submission so that they can upload the bid in time i.e. on or before the bid submission time. Bidder will be responsible for any delay due to other issues.

- b) बोलीदाता को डिजिटल रूप में हस्ताक्षर करने होंगे और निविदा दस्तावेज में दर्शाए गए अनुसार अपेक्षित बोली दस्तावेजों को एक-एक करके अपलोड करना होगा।

The bidder has to digitally sign and upload the required bid documents one by one as indicated in the tender document

- c) बोलीदाता को सीपीपी पोर्टल पर उपलब्ध कराए गए गेटवे के माध्यम से ऑनलाइन निविदा शुल्क/ईएमडी, का भुगतान करना होगा | एफडी आर /बीजी /डी डी स्वीकार नहीं किया जाएगा |

Bidder has to pay the tender fee/EMD online through payment gateway provided on CPP portal. FDR/BG/DD shall not be accepted.

- d) ऑनलाइन बोली जमा करते समय वांछित पृष्ठ पर पहुँचने पर बोलीदाता को “पे ऑनलाइन” पर क्लिक करना होगा | भुगतान गेटवे के साथ आगे बढ़ने के लिए “कन्फर्म टु पे” पर क्लिक करें | सत्यापित करें की निविदा दस्तावेज के अनुसार दर्शया गया निविदा शुल्क और ईएमडी सही है | फिर भुगतान विकल्प SBI MOPS चुनें और सबमिट करें| बोलीदाता को नियमों और शर्तों की जांच और उनका पालन करना होगा, और फिर सबमिट करना होगा | बोलीदाता भुगतान के लिए लेन-देन के प्रकार और प्रक्रिया का चयन कर सकता है| भुगतान के प्रकार का चयन करने के बाद यह संबंधित लैंडिंग पृष्ठ पर नेविगेट करता है |

Bidder has to click “Pay online” when bidder reach on desired page while online bid submission. Click “Confirm to Pay” to proceed with the payment gateway. Verify that the Tender fee and EMD shown are correct, as per tender document. Then, select the payment option SBI MOPS and submit. Bidder has to check and follow the Terms and Conditions, and then Submit. Bidder may choose the type of transaction and process for payment. Once the Payment type is selected it navigates to the respective landing page

I) भारतीय स्टेट बैंक:/State Bank of India:

- a) एसबीआई खाते वाले बोलीदाता इसके नेट बैंकिंग पेज पर जाने के लिए एसबीआई विकल्प पर क्लिक कर सकते हैं।
Bidders with SBI account may click SBI option to proceed to its Net Banking Page.
- b) बोलीदाता एसबीआई नेट बैंकिंग यूजर आईडी और पासवर्ड दर्ज कर सकते हैं और आगे बढ़ने के लिए लॉग इन पर क्लिक कर सकते हैं।
Bidders may enter SBI net Banking user ID and Password and click on Login to proceed.
- c) आगे बढ़ने से पहले बोलीदाता को अपने खाते में पर्याप्त शेष राशि सुनिश्चित करनी होगी। इसे चेक करने के बाद, भुगतान ट्रांसफर करने के लिए कन्फर्म बटन पर क्लिक करें। खाता डेबिट के बाद, एमओपीएस गेटवे स्वचालित रूप से सफलतापूर्वक लेनदेन के साथ ई-प्रोक्योरमेंट सिस्टम पर री- डायरेक्ट हो जाएगा।
Before proceeding further bidder has to ensure sufficient balance in his account. After checking the same, click Confirm button, to transfer payment. After account debit, MOPS gateway will automatically re-direct to the e-Procurement System, with the Success transaction.
- d) बोलीदाता को पेमेंट स्टेटस की पुष्टि करके तुरंत बैंक की ओर से उत्तर प्राप्त होगा , चाहे वह सफलता पूर्वक हुआ हो या नहीं। यदि खाते से भुगतान डेबिट हो जाता है और आगे, भुगतान असफल हुआ दिखाई देता है, तो निविदा बंद होने के समय से पहले समाधान के लिए तुरंत ई-प्रोक्योरमेंट हेल्पडेस्क से संपर्क करें।
Bidder will receive bank response immediately by verifying the payment status, whether **Success** or not. In case, payment was debited from account and further, **Payment Failure** is shown, immediately contact the e-Procurement helpdesk, for resolution, before tender closing time.
- e) कृपया सुनिश्चित करें कि सफल भुगतान के बाद पुष्टि के लिए भुगतान ऑनलाइन विकल्प नहीं दिखाया गया है। यहां से, बोलीदाता एनक्रिप्ट के साथ आगे बढ़ सकते हैं और अपलोड टेंडर डॉक्यूमेंट्स पर अपलोड कर सकते हैं, और आगे जमा करने की प्रक्रिया कर सकते हैं।
Please ensure that the Pay Online option is not shown after successful payment, for confirmation. From here, Bidders may proceed with Encrypt and Upload to upload tender documents, and further submission process.

II) अन्य बैंक:/Other Bankers :

- (a) अन्य खाते वाले बोलीदाता एसबीआई नेट बैंकिंग पेज पर जाने के लिए अदर बैंक विकल्प पर क्लिक कर सकते हैं। बोलीदाता चयन पृष्ठ से उपयुक्त बैंक का चयन कर सकता है।

Bidders with other account may click **Other Bank** option to proceed to SBI Net Banking Page. Bidder may select the appropriate Bank from selection page.

(b) उपयुक्त बैंक का चयन करने के बाद, इसके इंटरनेट बैंकिंग पृष्ठ पर जाने के लिए मेक पेमेंट बटन पर क्लिक करें। आगे की कार्यवाही बैंक प्रक्रिया पर निर्भर हो सकती है।

After selecting appropriate Bank, click **Make Payment** Button to proceed to its internet banking page. Further steps may depend on the Bank Procedure.

(c) सफल भुगतान के बाद, सिस्टम आपको भुगतान पुष्टिकरण पृष्ठ पर निर्देशित करेगा

After, successful payment, system will direct you to payment confirmation page.

(d) बोलीदाता को पेमेंट स्टेटस की पुष्टि करके तुरंत बैंक की ओर से जवाब मिलेगा, चाहे वह सफलतापूर्वक हुआ हो या नहीं। यदि खाते से भुगतान डेबिट हो जाता है और आगे, भुगतान असफल हुआ दिखाई देता है, तो निविदा बंद होने के समय से पहले समाधान के लिए तुरंत ई-प्रोक्योरमेंट हेल्पडेस्क से संपर्क करें।

Bidder will be receive bank response immediately by verifying the payment status, whether Success or Not. In case, payment was debited from account and further, Payment Failure is shown, immediately contact the e-Procurement helpdesk, for resolution, before tender closing time.

(e) कृपया सुनिश्चित करें कि सफल भुगतान के बाद पुष्टि के लिए भुगतान ऑनलाइन विकल्प, नीचे जैसा, नहीं दिखाया गया है। यहां से, बोलीदाता एनक्रिप्ट के साथ आगे बढ़ सकते हैं और निविदा दस्तावेज अपलोड करने के लिए अपलोड कर सकते हैं, और आगे जमा करने की प्रक्रिया कर सकते हैं।

Please ensure that the Pay Online option is not shown after successful payment, as below, for confirmation. From here, Bidders may proceed with Encrypt and Upload to upload tender documents, and further submission process.

III) एनईएफटी / आरटीजीएस:/ NEFT/RTGS :

a) बोलीदाता लेनदेन के प्रकार को चुन सकते हैं और भुगतान के लिए आगे बढ़ सकते हैं।

Bidders may choose the type of transaction and proceed for payment.

b) भुगतान हेतु आगे बढ़ने के लिए कृपया चेक बॉक्स पर क्लिक करें और कन्फर्म बटन पर क्लिक करें।

Please click the check the Box to proceed to the payment and click on the Confirm Button.

d) आगे बढ़ने से पहले बोलीदाता को अपने खाते में पर्याप्त शेष राशि सुनिश्चित करनी होगी। इसकी जांच करने के बाद, भुगतान स्थानांतरित करने के लिए कन्फर्म बटन पर क्लिक करें।

Before proceeding further bidder has to ensure sufficient balance in his account. After checking the same, Click Confirm button, to transfer payment.

d) भुगतान ट्रांसफर करने के लिए कन्फर्म बटन पर क्लिक करें।

Click Confirm button, to transfer payment.

e) सफल लेनदेन के बाद चालान जनरेट होता है।

The challan is generated after successful transaction.

f) ई-प्रोक्योरमेंट आरटीजीएस/एनईएफटी प्रेषण सूचना का डाउनलोड किया गया चालान।

The Downloaded challan of the e-procurement RTGS/NEFT Remittance Information.

5. बोलीदाताओं से यह अनुरोध किया जाता है कि वे अनिवार्यतः उपलब्ध कराए गए प्रारूप में ही अपनी वित्तीय बोलियां प्रस्तुत करें और अन्य कोई प्रारूप स्वीकार्य नहीं है। यदि निविदा दस्तावेज के साथ मूल्य बोली को मानक बीओ क्यू प्रारूप के रूप में दिया गया है, तो उसे ही डाउनलोड किया जाना है तथा सभी बोलीदाताओं द्वारा भरा जाना है। बोलीदाताओं द्वारा बीओ क्यू फाइल डाउनलोड करना, उसे खोलना और सफेद रंग (असुरक्षित) के कोष्ठकों को अपने संबंधित वित्तीय उद्धरणों और अन्य विवरणों (यथा बोलीदाता का नाम) से पूरा किया जाना अपेक्षित है। किसी भी अन्य कोष्ठक को बदला न जाए | एक बार विवरण पूरा हो जाने के बाद, बोलीदाता को फाइल नाम बदले बिना इसे सुरक्षित करके ऑनलाइन जमा करना चाहिए। यदि बीओक्यू फाइल को बोलीदाता द्वारा संशोधित किया गया पाया जाता है, तो बोली अस्वीकार कर दी जाएगी।

Bidders are requested to note that they should necessarily submit their financial bids in the format provided and no other format is acceptable. If the price bid has been given as a standard BOQ format with the tender document, then the same is to be downloaded and to be filled by all the bidders. Bidders are required to download the BoQ file, open it and complete the white coloured (unprotected) cells with their respective financial quotes and other details (such as name of the bidder). No other cells should be changed. Once the details have been completed, the bidder should save it and submit it online, without changing the filename. If the BoQ file is found to be modified by the bidder, the bid will be rejected.

6. सर्वर समय (जो कि बोलीदाताओं के डैश बोर्ड पर प्रदर्शित होता है) को बोलीदाताओं द्वारा बोलियां प्रस्तुत करने, बोलियां खोलने आदि के लिए अंतिम तिथि का संदर्भ देने के लिए मानक समय माना जाएगा। बोलीदाताओं को बोली प्रस्तुत करने के दौरान इस समय का पालन करना चाहिए।

The server time (which is displayed on the bidders' dashboard) will be considered as the standard time for referencing the deadlines for submission of the bids by the bidders, opening of bids etc. The bidders should follow this time during bid submission.

7. डेटा की गोपनीयता सुनिश्चित करने के लिए बोलीदाताओं द्वारा प्रस्तुत किये जा रहे सभी दस्तावेजों को पीकेआई एंक्रिप्शन तकनीकों का उपयोग करके एंक्रिप्ट किया जाएगा। दर्ज किया गया डेटा अनधिकृत व्यक्तियों द्वारा बोली खोलने के समय तक नहीं देखा जा सकता है। सुरक्षित सॉकेट लेयर 128 बिट एंक्रिप्शन तकनीक का उपयोग करके बोलियों की गोपनीयता बनाए रखी जाती है। संवेदनशील क्षेत्रों का डेटा संग्रहण एंक्रिप्शन किया जाता है। सर्वर पर अपलोड किया गया कोई भी बोली दस्तावेज सिस्टम से उत्पन्न सममितीय कुंजी का उपयोग करके सममित एंक्रिप्शन के अधीन है। इसके अतिरिक्त, इस कुंजी को खरीदारों/बोली खोलने वालों को सार्वजनिक कुंजी का उपयोग करके असममितीय एंक्रिप्शन के अधीन किया जाता है। समग्रतः अपलोड किये गए निविदा दस्तावेज अधिकृत बोली खोलने वालों द्वारा निविदा खोलने के बाद ही पठनीय हो हैं।

All the documents being submitted by the bidders would be encrypted using PKI encryption techniques to ensure the secrecy of the data. The data entered cannot be viewed by unauthorized persons until the time of bid opening. The confidentiality of the bids is maintained using the secured Socket Layer 128 bit encryption technology. Data storage encryption of sensitive fields is done. Any bid document that is uploaded to the server is subjected to symmetric encryption using a system generated symmetric key. Further this key is subjected to asymmetric encryption using buyers/bid openers' public keys. Overall, the uploaded tender documents become readable only after the tender opening by the authorized bid openers.

8. अपलोड किये गए निविदा दस्तावेज अधिकृत बोली खोलने वालों के द्वारा निविदा खोलने के बाद ही पठनीय होते हैं। The uploaded tender documents become readable only after the tender opening by the authorized bid openers.

9. बोलियों के सफलतापूर्वक और समय पर जमा होने पर (यथा पोर्टल में "फ्रीज़ बिड सबमिशन" पर क्लिक करने के बाद) पोर्टल सफलतापूर्वक बोली जमा होने संबंधी संदेश देगा और बोली संख्या के साथ एक बोली सारांश और अन्य सभी संबद्ध विवरणों के साथ बोली जमा करने की तिथि और समय प्रदर्शित किया जाएगा।

Upon the successful and timely submission of bids (ie after Clicking "Freeze Bid Submission" in the portal), the portal will give a successful bid submission message & a bid summary will be displayed with the bid no. and the date & time of submission of the bid with all other relevant details.

10. बोली सारांश को बोली जमा करने की पावती के रूप में मुद्रित करा कर और रखा जाना है। इस पावती का उपयोग प्रवेश पास के रूप में किसी भी बोली खोलने संबंधी बैठकों के लिए किया जा सकता है।

The bid summary has to be printed and kept as an acknowledgement of the submission of the bid. This acknowledgement may be used as an entry pass for any bid opening meetings.

11. बोलीदाताओं को सहायता/ ASSISTANCE TO BIDDERS

- a) निविदा दस्तावेज और उसमें निहित नियमों और शर्तों से संबंधित कोई भी प्रश्न निविदा के लिए निविदा आमंत्रण प्राधिकारी अथवा निविदा में इंगित संबंधित संपर्क व्यक्ति को संबोधित किया जाना चाहिए।

Any queries relating to the tender document and the terms and conditions contained therein should be addressed to the Tender Inviting Authority for a tender or the relevant contact person indicated in the tender.

- b) ऑनलाइन बोली जमा करने की प्रक्रिया से संबंधित कोई भी प्रश्न अथवा सामान्य रूप से सीपीपी पोर्टल से संबंधित प्रश्न 24x7 सीपीपी हैल्प डेस्क को निर्देशित किये जा सकते हैं।

Any queries relating to the process of online bid submission or queries relating to CPP Portal in general may be directed to the 24x7 CPP Portal Helpdesk.

- c) ई-निविदा पोर्टल के संबंध में तकनीकी सहायता के मामले में, यदि एएआई हेल्प डेस्क गैर-उत्तरदायी है, तो बोली प्रबंधक से सभी कार्य दिवसों में 0930 बजे से 1800 बजे तक नीचे दिए गए संपर्क माध्यम से संपर्क किया जा सकता है। ।

In case of technical support regarding e-Tender portal, if the AAI Help Desk is non-responsive the Bid Manager can be contacted as below on all working days from 0930 hrs. to 1800 hrs.

Name : Shri S.N. Thakur, Asstt. GM (Engg.-Civil)
Telephone No. : 011-24626527
Extension No. : 262
Mobile No. : 9810772795
E-mail ID : snthakur@aai.aero

बोली प्रक्रिया से संबंधित सभी प्रश्नों को ऊपर बताए अनुसार हेल्प डेस्क को भेजा जाएगा और उसके बाद ही केवल बोली प्रबंधक को भेजा जाएगा।

All bid procedure related queries be referred to HELP DESK as above and then to Bid Manager only.

कृपया ध्यान दें कि किसी भी परिस्थिति में बोली प्रक्रिया से संबंधित प्रश्नों को स्वतंत्र बाहरी मॉनिटर्स (आईईएम) को नहीं भेजा जाएगा।

Please note that under no circumstances bid procedure related queries shall be referred to the Independent External Monitors (IEMs).